

WORDS MAKES WORLDS

AFRIKAANS		ENGLISH	
Nie aanvaarbaar	Aanvaarbaar	Not acceptable	Acceptable
Bejaardes, Oumense	Ouer Persone	Old People, Elderly	Older People/Persons
Pasiente	Inwoners	Inmates	Residents
Siekeboeg	Sorgsentrum	Frail care / Sick bay	Care centre
Voer iemand	Iemand help om te eet	Feed a person	Helping a person to eat
Mense met demensie Demensiemense Die Alzheimers	Persone wat met demensie leef	the Alzheimer's or The dementias.	People living with dementia
Diabete	(Persoon se naam) wat met diabetes leef	diabetic	(Persons name) living with diabetes
Bedlêend	Persoon wat in die bed leef	bed ridden	Living in bed
Ly aan	Leef met	not suffering from	Has a condition
Doeke	Inkontinensie ware, onderklere	nappy	Incontinence wear/ underwear
gestremde	Persoon met 'n gestremdheid	wheelchair bound or crippled	Physically challenged. Person with a disability
doof	Gehoorgestremd	deaf	Hearing impaired
blind	Gesiggestremd	blind	Sight impaired
'bib' / voorskoot	Servet	bib	Napkin / serviette
Opgeneem /toegelaat	Intrek in huis, deel word van gemeenskap	admitted	Moved into the home, became part of community
Ontslag/ontslaan	Uitgetrek /verhuis/ weggaan	discharged	Leave/ change residence/ depart
hulle is toegelaat om ...	Hulle kon die keuse maak om ...	We allow them to	They were offered the choice
Eenheid / fassiliteit	Huis /Buurt / blok / naam van plek / huishouding	unit	Household / house/ neighbourhood/ name of place
ouetehuis	Huis / of noem naam van plek	Old age home /nursing home	Home / call place by its name

For more - see Path to Mastery Milestone 1 – Tools: **Creating a New Language for the Eden Alternative Journey**.